

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Poésie facétieuse](#)[Collection](#)[Édition : 1559 - Poésie facétieuse - Rigaud](#)[Item\[1559_Poesiefac_Rigaud\] 001 Voicy Ami si tu le veux savoir](#)

[1559_Poesiefac_Rigaud] 001 Voicy Ami si tu le veux savoir

Présentation générale du poème

Titre de la pièceTraduction d'un Epigrame de Martial commençant, vitam qui faciunt beatricem, par Clement Marot.

Incipit non moderniséVoicy amy si tu le veux savoir

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireRigaud, Benoît

Date1559

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb39333084b>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 001

FoliotationA2r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 03/02/2018 Dernière modification le 04/11/2021





TRADUCTION

D'VN EPIGRAMME

DE MARTIAL COM-

MENCANT, VITAM

qui faciunt beatricem.

par Clement

Marot.



O i c y amy si tu le veux sauoir,
Qui fait à l'homme heureuse vie auoir:
Successions, non biens acquis à peine,
Feu en tout temps, maison plaisante &
saine,
Jamais proces, les membres bien dispotz,
Et au dedans vn esprit à repos,
Saige simplesse, amys à soy pareilz,
Table sans art, & sans grans appareilz,
Facillement avec toutes gens viure,
Nuit sans nul soing, n'estre point pourtant yure.
Femme ioyeuse, & chaste neantmoins,
Dormir qui face que la nuit dure moins,
Plus haut qu'on n'est ne vouloir point atteindre,
Ne desirer la mort, ny ne la craindre:
Voyla amy si tu le veux sauoir
Qui fait à l'homme heureuse vie auoir.

A 2

Autre